

☸ Dai Hi-Shin Darani

Mahā Karuṇā Dhāraṇī or Great Compassion-causing Devotion

☸ Namu Kara-tan no Tora-ya-ya,

Namo ratna- trāyaya
Adoration [to the] Treasure-threefold.

namu ori-ya, Boryo-ki-chi-shihu-ra-ya, Fuji-sato-bo-ya,

namah ārya Avalokiteśvarāya Bodhisattvāya
Adoration [to] noble Avolokiteśvara Bodhisattva,

Moko-sato-bo-ya, mo-ko-kya-ru-ni-kya-ya,

Mahāsattvāya mahākārunikāya
Mahāsattva, [the] great-compassionate-one.

☸ en, sa-hara-ha-ei shu-tan-no-ton-sha,

Om sabalavati śudhanatasya
Om [Hail] fear-destroyer.

namu shiki-ri-toi-mo, ori-ya Boryo-ki-chi-shihu-ra rin-to-bo,

namas-krivanimam ārya Avalokiteśvarā lamtabha
Homage-payee noble Avolokiteśvarā [of]-delightful-splendor.

na-mu no-ra-kin-ji, ki-ri-mo-ko-ho-do-sha-mi,

namo nīlakantha śrīmahapataśami
Obeisance, dark-blue-necked-[chakra]-one, 'O-great-falling-meeting'

sa-bo-o-to-jo-shu-ben, o-shu-in,

sarvatodhuśuphem asiyum
Completely-liberating, envelopment.

sa-bo-sa-to, no-mo bo-gya, mo-ha-te-cho,

sarvasada nama bhaga mabhatetu
Completely-always named gracious-lord, brilliance, [I/we] pray.

to-ji-to, en, o-bo-ryo-ki, ru-gya-chi, kya-ra-chi,

tadyathā Om āvalokī locāte kalati
Thus: 'Om' [Hail], World-regarder, transcending-[one].

i-Kiri Mo-ko-fuji-sato, sa-bo sa-bo,

eśhili mahābodhisattva sabho sabho
Achiever, Mahābodhisattva [of the] congregated assembly.

mo-ra mo-ra, mo-ki mo-ki,

mara mara maśi maśi
Destroyer, destroyer, [of] blackness, darkness [evil],

ri-to-in ku-ryo ku-ryo, ke-mo to-ryo to-ryo,
ridhayum guru guru gamma turu turu
Loving, guru, spiritual-leader, going quickly, willingly.

ho-ja-ya-chi, mo-ko-ho-ja-ya-chi, to-ra to-ra,
bhāśiyati mahābhāśiyati dhara dhara
Speaking, great-language holding, containing,

Chiri-ni shihu-ra-ya, sha-ro sha-ro,
Dhirini śvaraya jāla jāla
Wisdom-within, sound-recitations, [like] water, water [purifying].

mo-mo ha-mo-ra, ho-chi-ri,
mama bhamara mudhili
My, brilliant-destroyer [of] wrongful-adherence.

iu-ki iu-ki, shi-no shi-no, ora-san fura-sha-ri,
edhyehi śina śina alaśim bhalaśari
Rise O; bond, fetter, indolence-limitation, serpent-[spirit]-destroyer.

ha-za ha-zan, fura-sha-ya,
bhaśa bhaśim bharaśaya
Speak, speak! Bearing-these-sounds.

ku-ryo ku-ryo, mo-ra ku-ryo ku-ryo, ki-ri
hulu-hulu pra-hulu-hulu śri
Joy! Joy-on-joy Radiance!

sha-ro sha-ro, shi-ri shi-ri, su-ryo su-ryo,
sara sara siri siri suru suru
Moving, moving, streaming, streaming, quickly-giving, excellently-effecting,

fuji-ya fuji-ya,
budhi budhi
Perfectly-awakening, perfectly-awakening,

fudo-ya fudo-ya,
budhaya budhaya
Awakened, awakened,

mi-chiri-ya, ☉ nora-kin-ji,
maitriye nilakantha
Benevolent, dark-blue-necked-[chakra]-one,

chiri-shuni-no, hoya-mono, somo-ko,

triśarana bhayamana svāhā
[To the] 'Three'-moving fear-attachments [one], Hail

shido-ya, somo-ko,
sittaya svāhā
[To the] one possessing supra-mundane powers, Hail.

moko, shido-ya, somo-ko,
maha sittaya svāhā
[To the] great one possessing supra-mundane powers, Hail.

Shido-yu-ki shihu-ra-ya, somo-ko
sittayaye śvaraya svāhā
[To the] one possessing supra-mundane powers [of] sound-recitation, Hail.

☉ **nora-kin-ji, somo-ko,**
nilakanthi svāhā
[To the] dark-blue-necked-[chakra]-one, Hail.

mo-ra-no-ra somo-ko,
pranila svāhā
[To the] great-dark-blue-[chakra]-one, Hail.

shira-su omo-gya-ya, somo-ko,
śri simha mukhāya svāhā
[To the] radiant-lion-mouth-[roaring]-one, Hail.

sobo moko shido-ya, somo-ko,
sarva maha astāya svāhā
[To the] universal great piercing-weapon-one, Hail.

shaki-ra oshi-do-ya, somo-ko,
cakra astāya svāhā
[To the] wheel-[turning], piercing-weapon-one, Hail.

hodo mogya-shido-ya, somo-ko,
padma keśāya svāhā
[To the] lotus red-yellow-robed-one, Hail...

nora-kin-ji ha-gyara-ya, somo-ko,
nilakanthe pantalaya svāhā
[To the] dark-blue-necked-[chakra], mendicant-adherent-one, Hail.

mo-hori-shin-gyara-ya, somo-ko,
mobholishankaraye svāhā
[To the] staying with me [of this] arising-possession-making, Hail.

namu Kara-tan-no Tora-ya-ya,

namo ratna- trāyaya
Adoration [to the] Treasure-threefold.

• **namu ori-ya, Boryo-ki-chi-shihu-ra-ya, somo-ko,**
namah ārya avalokita isvaraya svāhā
Adoration [to] noble Avolokiteśvara (the Lord who Looks-down), Hail.

• **shite-do modo-ra,**
Om sidhyantu mantra
Om (Verily-so) [to the] fulfillment of this mantra (prayer).

Hodo-ya somo-ko.
pataye svāhā
Falling-down, Hail.

Notes

1. Sanskrit-English translation by Gensho (Shindo Gensho, Richard Jones), ArrivingHome, Sheffield, UK, < <http://www.arrivinghome.co.uk> >. This Sanskrit version was from: Dr. D. T. Suzuki and can be found in: Blofeld J., 'In Search of the Goddess of Compassion', Mandala/Unwin Paperbacks, London, pp109, (1977). Other Sanskrit versions can be found at http://en.wikipedia.org/wiki/N%C4%ABlakantha_dh%C4%81ran%C4%AB >
2. The Japanese Roma-ji was taken from: Soto Shu Sutras' (Japanese/English, second edition), Soto Shu Shumuchō/Kinko, Tokyo, Japan (1986).
3. The Sanskrit epithet *Nīlakantha* (dark-blue-necked-one) is frequently used. This is almost certainly a reference to the Hindu throat *cakra* (chakra) colour, which is blue and is related to Avolokiteśvara's supra-mundane ability to make sounds and speak from the throat. < <http://threeheartcompany.com/chakra.html#blue> >